

# La suocera

Trentino, Val di Cavedine — In occasione del Congresso Nazionale per le Scienze e Arti Popolari (Trento, 1934) il bibliotecario C.S. Pisoni raccolse molti testi poetici di canti popolari. Renato Lunelli venne a conoscenza del testo qui pubblicato proprio da tale raccolta, mentre la melodia gli fu resa nota da un vecchietto di Calavino. E' la versione trentina di un soggetto molto diffuso e trattato spesso dal popolo. La versione piemontese, nel solo testo, sotto il titolo "La sposa porcaya" è stata pubblicata da Costantino Nigra in *Canti popolari piemontesi* (1888). Troviamo invece la versione emiliana "la bella sti sett'anni" in *Canta gioventù* (1954) di Ferdinando Mingozzi.

- 1 *E quel giorno che me marido,  
a la guera me toca andar,  
e vi racomando, o mama,  
mama mia, le me mojer;*
- 2 *E di non tenerla al fuoco,  
né a la rogia a lavar,  
ma tenerla in camereta  
a cucire e a ricamar.*

Trascrizione R. Lunelli

Andantino

TENORI

BASSI

E quel gior-no che me ma-ri-do a la gue-ra me to-ca an - dar, e vi ra-co-man-do, o

ma-ma, ma-ma mia, la me mo-jer. E di non te-ner-la al fuo-co nè a la ro-gia a la -

E di non te-ner-la al fuo-co nè a la

-var \_\_\_\_\_ ma te-ner-la in ca-me-re-ta a cu-ci-ree a ri-ca-mar.

ro-gia a la - var \_\_\_\_\_ La ghe

da fi-lar

e la sto-pa da fi-lar e poi do-po la la man-da fòr coi

dà la ro-ca e'l fu-so e \_\_\_\_\_ la sto-pa da fi-lar

böi a pa-sco-lar. E l'è sta-da se-te an-ni sen-za mai po-der par-lar, e quel

3 *La ghe dà la roca e el fuso  
e la stopa da filar  
e poi dopo la la manda  
fòr coi böi a pascolar.*

4 *E l'è stada sete ani  
senza mai poder parlar,  
e quel giorno che la parla,  
so mari l'è arivà là.*

5 *O boara bela boara,  
de chi èi mai quei böi che è là?  
e l'è i böi de mè madona  
prego el ciel la morirà.*

*E andiamo, andiamo a casa  
a sentir le sò reson:*

6 *E voi mama, cara mama  
avé comesso en gran mal  
da lassar la nōra sola  
fòr coi böi a pascolar.*

7 *E ma vegnerà un giorno  
che ve ne pentirè  
e che ela sarà padrona  
e che voi la servirè.*

gior-no che la par-la, so ma-ri l'è a-ri-và là. O bo-a-ra, be-la bo-a-ra, de chi èi

mai quei böi che è là? E l'è i böi de mè ma-do-na pre-go el ciel la mo-ri-rà. E an-dia-mo, an-dia-mo a

E an-dia - -

ca-sa a sen-tir la so-re-son.

-mo a sen-tir la so-re-son. E voi ma-ma, ca-ra ma-ma a-vè — co-mes-so en gran

mal da las-sar la nō-ra so-la fòr coi böi a pa-sco-lar. E ma ve-gne-rà un

mal

gior-no che ve-ne pen-ti-rè  
gior - no — e che e-la sa-rà pa-dro-na e che voi la ser-vi-rè.